

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00527]

10 AOÛT 2015. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 août 2015 portant modification de l'arrêté royal du 2 février 2009 déterminant la délimitation territoriale des zones de secours (*Moniteur belge* du 26 août 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00527]

10 AUGUSTUS 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 augustus 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 februari 2009 tot vaststelling van de territoriale afbakening van de hulpverleningszones (*Belgisch Staatsblad* van 26 augustus 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00527]

10. AUGUST 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. August 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

10. AUGUST 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die zivile Sicherheit, des Artikels 14;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen;

Aufgrund von Artikel 8 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung ist vorliegender Erlass von der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften befreit, da es sich um einen formellen Beschluss handelt;

Aufgrund der Stellungnahme des provinziellen beratenden Ausschusses der Zonen der Provinz Antwerpen vom 1. Dezember 2014;

Aufgrund des Vorschlags des nationalen beratenden Ausschusses der Zonen vom 10. März 2015;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 13. April 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 17. April 2015;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 57.636/2 des Staatsrates vom 1. Juli 2015, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass in der Provinz Antwerpen die Gemeinde Wijnegem aus einsatzbezogenen Gründen um einen Wechsel der Hilfeleistungszone ersucht: Auf dem Gebiet der Gemeinde Wijnegem werden 87 % der Einsätze von der Zone Antwerpen 1 und nur 13 % von der Zone Rand (Hilfeleistungszone 3) ausgeführt;

In der Erwägung, dass der provinzielle beratende Ausschuss der Zonen der Provinz Antwerpen sich am 1. Dezember 2014 einstimmig für den Wechsel der Gemeinde Wijnegem von der Zone Rand zur Zone Antwerpen 1 ausgesprochen hat;

In der Erwägung, dass der nationale beratende Ausschuss der Zonen sich mit dem Vorschlag vom 10. März 2015 der Stellungnahme und der Begründung des provinziellen beratenden Ausschusses der Zonen der Provinz Antwerpen anschließt;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2009 zur territorialen Abgrenzung der Hilfeleistungszonen werden die Nummern 1 und 3 wie folgt ersetzt:

1. die Hilfeleistungszone 1 (Zone Antwerpen) mit den Gemeinden Antwerpen, Wijnegem und Zwijndrecht,

3. die Hilfeleistungszone 3 (Zone Rand) mit den Gemeinden Boechout, Borsbeek, Brasschaat, Brecht, Edgem, Essen, Hove, Kalmthout, Kapellen, Kontich, Lint, Malle, Morselt, Ranst, Schilde, Schoten, Stabroek, Wommelgem, Wuustwezel, Zandhoven und Zoersel."

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2015.

Art. 3 - Der für Inneres zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Poitiers, den 10. August 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. JAMBON